

## 「ともに」韓国語バージョン

大韓民国アンヨン市立パクトル小学校 6年生有志制作

### 함께

1. 사람들은 사는 게 힘들어  
외롭고 지쳐-있을-때~  
이럴 땐 눈을 감고 세상을 봐  
괜찮아 그대로 좋아  
괜찮아 힘들면 울어도 돼  
함께 울어줄 친구가 있으면  
너는 혼자가 아니야  
내가 같이 해 줄게  
우리가 함께라면 우린 외롭지 않아  
더 이상 외롭지 않게 혼자 두지 않을  
힘들고 지치면 내 손을 잡아봐  
너와 나 언제든지 같이 할 수 있게  
너와 나 함께라면  
히토리 찬나이 (넌 혼자가 아니야)

### 日本語訳

1 人は生きるのがつらくて  
さみしくて つかれたとき  
そんなときは、  
目を閉じて世界を見よう  
大丈夫 そのままでいい  
大丈夫 つらければ泣いてもいい  
一緒に泣いてくれる友達がいれば  
君は一人じゃない  
僕と一緒にいてあげる  
僕らが一緒なら 僕らはさみしくない  
これ以上さみしくならないよう  
つらく疲れたら 僕の手を握ってみて  
僕と君が いつでも 一緒にいられるよう  
君と僕が一緒なら  
ひとりじゃない(日本語)

アジア・ユネスコ文化センター翻訳

2016年2月、本校を訪問された大韓民国の先生が「ともに」に共感され、帰国後、6年生有志と「ともに」韓国語での歌詞を制作された。